

## REGLEMENT DES CARTES MULTISERVICE DU PARC

### Art. 1

#### Objet

Le règlement ci-décrit a pour objet la définition des Conditions Générales d'Utilisation (CGU) des cartes Multiservice offertes par l'Etablissement Parc National des Cinque Terre.

### Art. 2

#### Finalité

La Carte Multiservice a pour objet l'utilisation des services offerts par l'établissement Parc National des Cinque Terre, exposés ci-après.

La recette de la vente des Cartes Multiservice du Parc est orienté, à titre prioritaire, au maintien du territoire et à la prévention du risque de dégradation hydrogéologique, bien comme assurer les services de transport à l'intérieur des Cinque Terre.

Les Cartes Multiservice du Parc sont classe en deux Categories:

- Carte Cinque Terre Trekking;
- Carte Multiservice Cinque Terre Train;

### Art.3

#### “Cinque Terre Trekking Card”

TYPES	Prix au public	NOTES
Cinque Terre Trekking Carte Adultes 1 jour	7,50	agé de 12 à 69 ans
Cinque Terre Trekking 2 jours Adultes	14.50	agé de 12 à 69 ans
Cinque Terre Trekking 1 jour Enfants	4.50	agé de 4 à 12 ans non accomplis
Cinque Terre Trekking 2 jours Enfants	7,20	<i>agé de 4 à 12 ans non accomplis et groupes scolaires de l'école primaire</i>
Cinque Terre Trekking 1 jour Personnes âgées	6,00	<i>dès l'age de 70 ans</i>
Cinque Terre Trekking 2 personnes âgées	10,00	<i>dès l'age de 70 ans</i>
Cinque Terre Trekking 1 jour Famille	19,60	<i>Familles avec 2 adultes et 2 enfants de 4 à 12 ans non accomplis</i>
Cinque Terre Trekking 2 jours Famille	31,50	<i>Familles avec 2 adultes et 2 enfants de 4 à 12 ans non accomplis</i>
Cinque Terre Trekking Groupe	120,00	<i>jusqu'à 25 personnes</i>

Cinque Terre Trekking Rapproché	5,00	<i>En cas de groupes composés par plus de 25 personnes</i>
Cinque Terre Trekking 2 jours SR (Hébergement)	5,00	<i>agé de 12 à 69 ans</i>
Cinque Terre Trekking 3 jours SR (Hébergement)	3,50	<i>agé de 12 à 69 ans</i>

Les Cartes Cinque Terre Trekking 2 jours SR (Hébergement) et Cinque Terre Trekking 3 jours SR (Hébergement) sont utilisables seulement dans les hébergements qui se trouvent dans le territoire des Municipalités de RIOMAGGIORE, VERNAZZA et MONTEROSSO et notamment dans les structure d'accueil qui ont rejoint ou qui rejoindront le Label de Qualité de l'Environnement;

Les Services offerts par la Carte Cinque Terre Trekking Card sont les suivants:

- L'accès au Parc;
- Visites guidées **conformément au programme;**
- Parcours de découverte du milieu naturel et poétiques "Parc Littéraire Eugenio Montale et des Cinque Terre" conformément **au programme;**
- L'utilisation du service de transport par **bus** ATC à l'intérieur des villages;
- L'utilisation des toilettes payants dans les villages des Cinque Terre (Riomaggiore, Vernazza et Monterosso);
- La participation aux laboratoires du **Centre d'Education Environnementale du Parc,** conformément au programme;
- La navigation internet WI-FI par les Hot Spot du Parc;
- L'entrée à prix réduit dans les Musées Municipales de la ville de La Spezia (Amedeo Lia, Castello San Giorgio, CAMEC, Sigillo, Palazzina delle Arti, Etnografico, Diocesano). La liste mise à jour de musées et expositions est disponible sur le site officiel de l'Etablissement Parc [www.parconazionale5terre.it](http://www.parconazionale5terre.it);

La carte est strictement personnel, non transférable ni remboursable; les Cartes Cinque Terre Trekking sont disponibles dans les formats suivants:

- Support Papier;
- Billet électronique sur smartphone, tablette ou autre support informatique;

Tous les types de Cartes Cinque Terre Trekking sont utilisables jusqu'à 24 heures du dernier jour de validité;

#### Art.4

### Exemptions ou reductions des Tarifs des “Cartes Cinque Terre Trekking”

Sont exemptés du paiement:

1. Enfants de 0 à 4 ans non accomplis;
2. Résidents dans les municipalités de Riomaggiore, Vernazza et Monterosso;
3. Forces de police en service;
4. Personnes souffrants de handicap conformément à l’art. 3 de la L.104/92 e personnes qui les accompagnent;
5. Guides touristiques et environnementales dans l’accomplissement de ses activités, conformément aux dispositions applicables en matière;
6. Presse officielle enregistrée près de l’Etablissement Parc;
7. Professeurs avec leurs classes;
8. Propriétaires de terrains;
9. Hotes de lieux d’hébergement (dans le cas où le lieu d’accueil se trouve sur un chemin ou randonnée);
10. Propriétaires de maison de vacances;

Le Parc National des Cinque Terre assure à tous ses employés, pendant les heures de service, l'accès gratuit aux chemins et randonnées avec un document écrit d'autorisation.

#### Art.5

### Types des “Cinque Terre Train Multiservice”

TYPES	Prix du 2/11/17 au 31/12/17	Prix du 1/4/17 au 01/11/17	NOTES
Cinque Terre Train MS 1 jour Adultes	13,00	16,00	<i>agé de 12 à 69 ans</i>
Cinque Terre Train MS 2 jours Adultes	23,00	29,00	<i>agé de 12 à 69 ans</i>
Cinque Terre Train MS 3 jours Adultes		41,00	<i>agé de 12 à 69 ans</i>
Cinque Terre Tain MS 1 jour persone agées	9,70	13,00	<i>dès l'age de 70 ans</i>
Cinque Terre Train MS 1 jour Famille	31,50	42,00	<i>Familles avec 2 adultes et 2 enfants de 4 à 12 ans non accomplis</i>

Cinque Terre Train MS 1 jour Enfants	7,30	10,00	<i>agé de 4 à 12 ans non accomplis et groupes scolaires del' école primaire</i>
Cinque Terre Train MS 2 jours SR (Hébergement)		26,00	<i>agé de 12 à 69 ans</i>
Cinque Terre Treno MS 3 jour SR (Hébergement)		35,00	<i>agé de 12 à 69 ans</i>
Cinque Terre Train MS 2 jours Famille SR (Hébergement)		67,00	<i>Familles avec 2 adultes et 2 enfants de 4 à 12 ans non accomplis</i>
Cinque Terre Train MS 3 jours Famille SR (Hébergement)		89,00	<i>Familles avec 2 adultes et 2 enfants de 4 à 12 ans non accomplis</i>

Les Cartes Cinque Terre Train MS 2 jours SR – Cinque Terre Train MS 3 jours SR – Cinque Terre Train MS 2 jours Famille – Cinque Terre Train MS 3 jours Famille sont consacrées aux structures d'hébergement et d'accueil qui se trouvent sur le territoire des municipalités de Riomaggiore, Vernazza et Monterosso, et notamment dans les structure d'accueil qui ont rejoint ou qui rejoindront le Label de Qualité de l'Environnement;

Les Services offerts par la Cinque Terre Train Multiservice sont les suivants:

- L'accès en deuxième classe sur les trains régionaux (à l'exclusion des trains IC/ICN/FB) sur la liaison Levanto - La Spezia (dans le deux sens);
- L'accès au Parc;
- Visites guidées **conformément au programme;**
- Parcours de découverte du milieu naturel et poétiques "Parc Littéraire Eugenio Montale et des Cinque Terre" conformément **au programme;**
- L'utilisation du service de transport par **bus** ATC dans les villages;
- L'utilisation des toilettes payants dans les villages des Cinque Terre (Riomaggiore, Vernazza et Monterosso);
- La participation aux laboratoires du **Centre d'Education Environnementale du Parc**, conformément au programme;
- La navigation internet WI-FI par les Hot Spot du Parc;
- L'entrée à prix réduit dans les Musées Municipales de la ville de La Spezia (Amedeo Lia, Castello San Giorgio, CAMEC, Sigillo, Palazzina delle Arti, Etnografico, Diocesano). La liste mise à jour de musées et expositions est disponible sur le site officiel du Parc [www.parconazionale5terre.it](http://www.parconazionale5terre.it);

Les Cinque Terre Train Multiservice sont disponibles dans les formats suivants:

- Support Papier;
- Billet électronique sur smartphone, tablette ou autre support informatique;

Tous les types de Cartes Cinque Terre Trekking sont utilisables jusqu'à 24 heures du dernier jour de validité;

### **Art.6 Modalités d'Achat des Cartes Multiservice**

Les Cartes Cinque Terre Trekking Card et Cinque Terre Train Multiservice peuvent être achetées avec les modalités suivantes:

- Achat online sur le site internet [card.parconazionale5terre.it](http://card.parconazionale5terre.it). L'achat peut être effectué seulement par carte bancaire;
- Dans les centres d'Accueil de l'Établissement Parc qui se trouvent dans les gares de La Spezia Centrale, Riomaggiore, Manarola, Corniglia, Vernazza, Monterosso et Levanto, les points de vente Lavaccio à Riomaggiore, où l'achat peut être effectué par carte bancaire ou en espèces. Chez les points de vente qui se trouvent à l'entrée des chemins Corniglia- Vernazza, Vernazza- Monterosso, Monterosso-Vernazza, au point de vente du village de Corniglia et au point de vente qui se trouve chez le terminal croisières, l'achat peut être effectué seulement en espèces;
- Les Cartes Train Multiservice sont en vente aussi chez quelques guichets Trenitalia, en raison de la convention entre Trenitalia et le Parc National des Cinque Terre. L'achat peut être effectué par carte bancaire ou espèces;
- Chez les établissements agréés avec le Parc National des Cinque Terre;

### **Art. 7 Procédure d'achat online**

Le client peut acheter les Cartes Cinque Terre Trekking et Train Multiservice sur le site internet [card.parconazionale5terre.it](http://card.parconazionale5terre.it). La procédure d'achat se déroule de la façon suivante:

- Choix de la catégorie de carte;
- Choix du type de carte;
- Choix du jour dans lequel la carte sera utilisée;
- Saisie du nom et du prénom de la personne qui utilisera la Carte choisie (en cas de Carte Groupe Cinque Terre Trekking ce sera l'identifiant du chef du groupe);
- Enregistrement client;

- Ouverture du formulaire pour la saisie des données de l'acheteur;
- Acceptation des CGU;
- Acceptation du Règlement du Parc National des Cinque Terre;
- Vérification de la commande effectuée;
- Procédure de paiement par carte bancaire;

Le client a la possibilité jusqu'à 24 heures avant le jour d'utilisation de changer la date d'utilisation de sa Carte Multiservice achetée en modalité online;

### **Art. 8** **Achat support papier**

Sur tous les types de Cartes Services achetées en support papier la date d'utilisation est imprimée en face, où le propriétaire de la carte est obligé à écrire son nom et prénom conformément à sa pièce d'identité, avant d'utiliser sa carte. En défaut de cette transcription la carte ne sera pas valable. L'achat des Cartes Services implique l'acceptation du règlement, qui peut être téléchargé du site internet officiel [www.parconazionale5terre.it](http://www.parconazionale5terre.it).

La Carte Train Multiservices est disponibles en deux différents supports papier:

- Carte Train MS à composer dans le lecteur de validation Trenitalia;
- Carte Train MS avec BARCODE imprimé. Dans ce cas ce n'est pas nécessaire de composer le titre de transport, car les mêmes données imprimées sont encodées dans le BARCODE.

### **Art. 9** **Controles**

Les Cartes Cinque Terre doivent être gardées par leur utilisateurs, remplies et validées (seulement les cartes qui n'ont pas de barcode) comme décrit dans l'article 8, jusqu'à la fin des randonnées et des excursions et/ou jusqu'à l'arrivée du train dans la gare de destination, et en tout cas dans les limites temporelles de validité.

La carte, bien comme la pièce d'identité de l'utilisateur, doit être présentée aux agents chargés du contrôle (soit de l'établissement Parc National des Cinque Terre soit de Trenitalia), quel que soit le format de la carte. En dehors du simple support papier, le contrôle se fera par moyens électroniques. En cas d'absence de Carte Cinque Terre, bien comme de carte expirée ou enregistrée à un nom différent, l'utilisateur devra correspondre une somme double à la valeur d'une "Carte Adultes" pour un jour.



## Art. 10

### Conduite en cas d'Alerte Météo ou de Mauvais Temps

Le Parc National des Cinque Terre en cas d'Alerte Météo adoptera les mesures suivantes:

- **Alert Météo Jaune** – en fonction des conditions météo le Parc se réserve le droit d'arrêter la vente des Cartes Cinque Terre Trekking et de déconseiller l'accès aux chemins;
- **Alert Météo Orange** – les Cartes Trekking et Train MS ne seront pas en vents, et les chemins seront fermés; Les municipalités pourront émettre des ordonnance d'interdiction d'accès aux villages;
- **Alert Météo Rouge** - les Cartes Trekking et Train MS ne seront pas en vents, et les chemins seront fermés; Les municipalités émettront des ordonnance d'interdiction d'accès aux villages;

Dans l'absence d'Alerte officielle mais en cas de mauvaises conditions météo ou d'un événement dangereux susceptible de compromettre la sécurité des visiteurs (par exemple un éboulement ou un glissement du terrain), le Parc se réserve le droit d'interdire l'accès au réseau des chemins et randonnées, et d'arrêter la vente des Cartes Cinque Terre Trekking;

En cas de fermeture des chemins, le Parc National des Cinque Terre se chargera d'informer aussi les points de vente de Trenitalia Spa;

## Art. 11

### Moyens d'information mis à disposition par l'établissement Parc

Toutes les informations touristiques, y compris ce règlement, sont disponibles au site internet [www.parconazionale5terre.it](http://www.parconazionale5terre.it).

L'établissement Parc a développée une application pour smartphones et tablettes consacrée au réseau des chemins Cinque Terre.

L'achat d'une Carte rend possible l'activation de cette application dans sa version *plus*, qui permet d'accéder aux informations et services avec plus de détails.

## Art. 12

### Conduite en cas de nombre excessif de visiteurs

Lorsque les systèmes de contrôle du Parc détectent un nombre excessif de visiteur sur un ou plusieurs chemins, l'accès aux chemins concernés sera interdit pour un temps limité.

En cas de passage très élevé de visiteurs sur le même chemin dans certains horaires, le Parc se chargera d'informer tous les visiteurs à travers d'un message visible sur la APP consacrée aux chemins (art. 11), déconseillant de parcourir le chemin dans cette tranche horaire.

### **Art. 13 Annulations**

En cas d'erreur matérielle dans l'émission de la Carte (erreur de choix option impression par l'opérateur, erreur de compréhension entre opérateur et client sur le type carte choisie, impossibilité prouvée d'utiliser la carte), l'opérateur pourra à travers du système de gestion annuler la carte jusqu'à une heure après son émission, au plus tard.

L'opérateur se chargera de remplir un formulaire qui sera à joindre à la carte annulée.

Tous les bureaux de vente ont l'obligation de transmettre le dossier comprenant toutes les cartes annulées avant la fin du mois courant aux bureaux administratifs du Parc Nationale des Cinque Terre.

### **Art. 14 Remboursements**

Aucun remboursement est prévu en cas de perte, vol, détérioration ou destruction de la Carte et dans tous les cas où la responsabilité est de l'utilisateur;

Pour la **Carte Cinque Terre Trekking** le client peut demander le remboursement dans les cas suivants:

- Alerte météo rouge ou orange entraînant la fermeture des chemins (voir article 10);
- Fermeture des chemins à cause des mauvaises conditions météo ou événements naturels qui peuvent compromettre la sécurité des visiteurs (voir article 10);

Pour la **Carte Train Multiservice** le client peut demander le remboursement dans les cas suivants:

- Alerte météo rouge ou orange (voir article 10);
- Impossibilité à effectuer le voyage à cause d'une grève du personnel de Trenitalia;

Pour les remboursements prévus dans l'article 13 de ce règlement, cas de "annulation de la Carte", le remboursement du prix de la carte sera fait en espèces, uniquement par le personnel du point de vente où la carte a été achetée;

En tout cas se remboursement n'est pas exigible pour cartes avec plus d'un jour de validité (2 et 3 jours) si la carte a été utilisée même un seul jour.



## Art. 15 Procédure Demand de Remboursement

La demande de remboursement des Cartes Cinque Terre Trekking et Cinque Terre Train Multiservice en support papier peut être soumise à travers d'un formulaire dûment rempli, téléchargeable du site officiel du Parc [www.parconazionale5terre.it](http://www.parconazionale5terre.it), qui devra être envoyé à l'adresse email [protocollo@parconazionale5terre.it](mailto:protocollo@parconazionale5terre.it) dans le trente jours au plus tard de la date de validité imprimée sur la carte. Le remboursement sera effectué par virement bancaire;

Le remboursement des Cartes Cinque Terre Trekking et Cinque Terre Train Multiservice en format électronique pourra être demandé seulement par la procédure on line sur le site internet [card.parconazionale5terre.it](http://card.parconazionale5terre.it), dans le trente jours au plus tard de la date de validité imprimée sur la carte. Le remboursement sera effectué par virement bancaire.

## Art. 16 Traitement des données personnels

### Politique de Confidentialité

- **Achats et changement de réservation:** Conformément à l'art. 13 du Décret Legislatif 30 juin 2003, n. 196, "Code en matière de protection de données personnels", nous informons que les données personnelles communiquées lors de l'enregistrement pour effectuer des achats, changements de réservation et remboursement par le site internet [card.parconazionale5terre.it](http://card.parconazionale5terre.it), seront traitées par le personnel de l'Etablissement Parc pour les finalités strictement nécessaires et liées à la prestation des services. Cette finalité implique la collecte de données demandées (nom, prénom, adresse e-mail où envoyer le message de confirmation et les références de la carte achetée); l'absence de ces données implique l'impossibilité d'assurer le service ou de gérer la demande de remboursement.
- **Remboursements:** Conformément à l'art. 13 du Décret Législatif 30 juin 2003, n. 196, "Code en matière de protection de données personnelles", nous informons que les données personnelles communiquées lors de la demande de remboursement, par le site internet [card.parconazionale5terre.it](http://card.parconazionale5terre.it), seront traitées par le personnel de l'Etablissement Parc pour les finalités strictement nécessaires et liées à la demande de remboursement.

### Modalité de traitement

Les données personnelles du client seront traitées sur support papier ou électronique par des outils manuels ou informatiques, prenant des mesures appropriées pour garantir la sécurité et la confidentialité des données concernées. Ces données ne seront en aucun cas communiquées à



PATRIMONIO MONDIALE DELL'UMANITÀ



d'autres sujets, ils ne feront pas l'objet de dissémination, seulement y auront accès le personnel employé dans les bureaux de Vente du Parc National des Cinque Terre, ainsi que les sujets autorisés par le Responsable du Parc National des Cinque Terre.

### **Titulaire et Responsable du traitement**

Titulaire et responsable du traitement des données est le Parc National des Cinque Terre qui a siège à Via Discovolo snc 19017 Manarola (Comune di Riomaggiore);

### **Droits des intéressés**

En tout moment par rapport aux sujets mentionnés le client pourra exercer ses droits conformément l'art. 7 del D. lgs. 196/03, y compris le droit d'obtenir: la confirmation de l'existence des données personnels, connaître ses contenus et son origine, vérifier l'exactitude ou demander l'intégration, la mise à jour ou la correction; demander la suppression, la transformation en forme anonyme ou le blocage des données qui soient traités en violation des lois en vigueur, et de faire opposition à leur traitement en cas de motivations légitimes.

### **Art. 17 Dispositions Finales**

Ce règlement a validité à partir du jour de sa publication sur le site institutionnel de l'établissement [www.parconazionale5terre.it](http://www.parconazionale5terre.it).

